

ÎN ACEASTĂ SERIE AU APĂRUT



DICTIONARE DE BUZUNAR



LINGHEA TE ÎNVĂȚĂ ȘI ALTE LIMBI



STUDIEREA LIMBII SPANIOLE



spaniola
ghid de
conversație

LINGHEA

Ghid de conversație EE Linghea

român-spaniol

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2015.

Ediția I, 2013

Ediția II, 2015

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Spaniola : ghid de conversație EE – Ed. a 2-a, rev.

Timișoara : Linghea, 2015

ISBN 978-606-8491-67-7

81'374.8=135.1=134.2

© Lingea s.r.o., 2015

www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Despre limbă	6
Pronunția	6
Numere	8
Numeralele	8
Expresii comune	10
Formule de salut și de adresare	10
Să facem cunoștință	10
Cum ne luăm la revedere	11
Înțelegerea	12
Cereri, ordine și proponeri	12
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția	14
Oreșim, ne pare rău și ne cerem scuze	14
Acordul	15
Dezacordul, refuzul	15
Intrebări	17
Exprimarea timpului	19
Impul	19
Iunile și anii	20
Zilele și săptămânile	21
Orele și minutele	23
Culori și dimensiuni	24
Culorile	24
Dimensiuni și caracteristici	25
Indicatoare	26
Indicatoare	26
Călătorii	30
Cum cerem informații despre drum	30
Controlul pașapoartelor și controlul vamal	30
Formulare, date personale	31
Cu mașina	33
Cu trenul	38
Cu avionul	40
Cu vaporul	43
Transportul în comun	45

Cazarea

Cazarea	46
Cum facem o rezervare, ameni și cărti	47
La hotel	48
Cazare la particulari	49
În camping	52

Mâncarea

La restaurant	53
Meniu	53
Aperitive	54
Feluri principale	54
Băuturi	55
Deserturi	57
Mâncăruri naționale specifice	59

În concediu

Vremea	64
Turism	64
Vizitarea orașului	65
La bar	67
Flirtul	69
.....	70

Sport și timp liber

Sporturi de vară	71
Ştrand, piscină, plajă	71
Sporturi nautice	72
Scufundări	73
Pescuitul	74
Ciclism	76
La schi	77
.....	78

La cumpărături

Cum cumpărăm și cum plătim	79
Bani	80
Magazine și servicii	82
Alimente	83
La drogherie	85
Îmbrăcăminte și încălțăminte	86

Situatii de urgență

Situatii de urgență	89
Probleme cu mașina	90
Accident	92
Primul ajutor	93
La poliție	95

Locuința

Locuința	98
Electrocasnice	99
Baia și toaleta	100

Familia

Membrii familiei	101
------------------------	-----

Munca

Locul de muncă	102
Cum căutăm un loc de muncă	103

Comunicare

La telefon	105
La calculator	106

Dicționar spaniol-român

.....	108
-------	-----

Dicționar român-spaniol

.....	150
-------	-----

Despre limbă

Limba spaniolă este limba culturii soarelui, căldurii, dansului și colorilor. Astăzi, foarte mulți români călătoresc în țările vorbitoare de spaniolă, în brațele ospitalere ale căror se întorc de câte ori au ocazia.

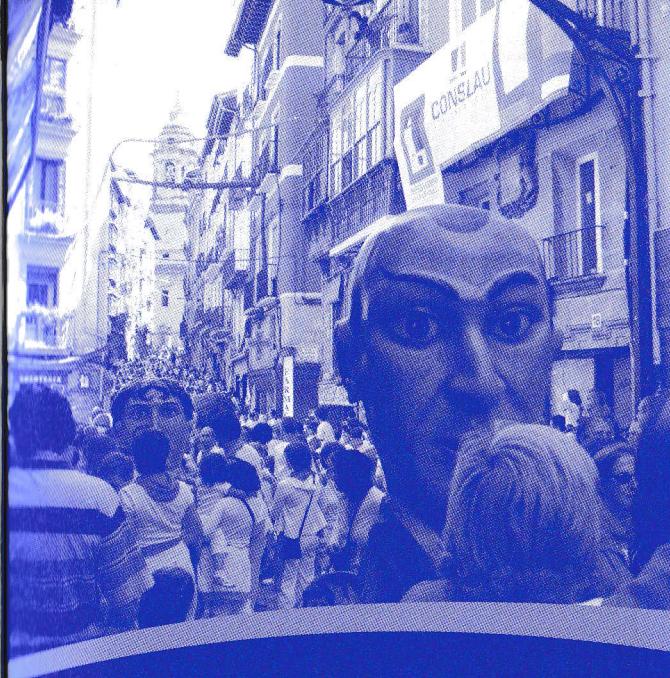
Poate că nu pare, dar în lume, unul din zece oameni vorbește spaniolă. Există 400 de milioane de vorbitori nativi și 100 de milioane de alți vorbitori de spaniolă. Responsabili de aceasta sunt Christofor Columb și urmașii săi care au răspândit spaniola în America și în Oceanul Pacific. Astăzi, spaniola este limbă oficială în Spania și în majoritatea țărilor din America Centrală și de Sud, cu excepția Braziliei. Se folosește foarte mult și în Statele Unite. Pe de altă parte, în Spania există și alte limbi oficiale: limbile catalană, bască și galiciană.

În spaniolă au fost scrise primele romane și multe capodopere ale literaturii mondiale, de ex. Don Quijote de Miguel de Cervantes. Datorită spaniolei s-au răspândit în alte limbi cuvintele de origine amerindiană *ciocolată* și *cacao*.

Pronunția

Semnele folosite pentru transcrierea pronunției se pronunță în felul următor:

- b se pronunță „b”, dar fără ca buzele să se atingă
- d va fi „d” cu vârful limbii spre rădăcinile incisivilor de sus
- θ se pronunță „ð” cu vârful limbii între dinți
- u este „u” semivocalic, împreună cu vocala următoare, ca în rom. *a* / *ua*
- č este acel sunet „c” din *duci* sau *ceată*



Numere

Expresii comune

Exprimarea timpului

Colori și dimensiuni

Indicatoare

Numeralele Numerales

Numeralele cardinale

Numerales cardinales

zero	cero
unu	uno(o), una
doi	dos
trei	tres
patru	cuatro
cinci	cinco
șase	seis
șapte	siete
opt	ocho
nouă	nueve
zece	diez
unsprezece	once
douăsprezece	doce
treisprezece	trece
paisprezece	catorce
cincisprezece	quince
șaisprezece	dieciséis
șaptesprezece	diecisiete
optșprezece	dieciocho
nouăsprezece	diecinueve
douăzeci	veinte
douăzeci și unu	veintiuno
treizeci	treinta
patruzeci	cuarenta
cincizeci	cincuenta
șaizeci	sesenta
șaptezeci	setenta
optzeci	ochenta
nouăzeci	noventa
o sută	ciento
o sută douăzeci	ciento veinte
două sute	doscientos/doscientas

o mie	mil
două mii	dos mil
o mie cinci sute optzeci	mil quinientos ochenta y tres
și trei	mil quinientos ocenta i tres
un milion	millón milion

Numeralele ordinale

Numerales ordinales

primul	primer
al doilea	segundo
al treilea	tercer
al patrulea	cuarto
al cincilea	quinto
al șaselea	sexto
al șaptelea	séptimo
al optulea	octavo
al nouălea	noveno
al zeccelea	décimo
al douăzecilea	vigésimo
al treizecilea	trigesimo
al o sutălea	centésimo

Fracții

Fracciones

(o) jumătate	mitad
unu și jumătate	uno y medio
o treime	tercio
două treimi	dos tercios
un sfert	cuarto
trei sferturi	tres cuartos
o cincime	quinto
o șesime	sexto
o șeptime	séptimo
o optime	octavo
a noua parte	noveno
o zecime	décimo
o sutime	centésimo

**Formule de salut și de adresare****Saludos y tratamientos**

Bună dimineată.

Buenos días. buenos días

Bună ziua.

Buenos días. buenos días

Salut.

¡Hola! ola!

Bună seara.

Buenas tardes. Buenas noches.

buenas tardes, buenas noches

Noapte bună.

Buenas noches. buenas noches

Mă scuzeți...

Perdone., Con permiso.

perdone, kon permiso

Ce mai faceți?

¿Cómo está Ud.? komo esta usted?

Ati avut o călătorie

¿Ha ido bien el viaje?

plăcută?

a ido bien el biahe?

Ati mai fost vreodata aici?

¿Ha estado usted alguna vez aquí?

Eu sunt bine.

a estado usted alguna beθ aki?

Dumneavoastră?

Estoy bien. ¿Y usted?

Domnule/Doamnă...

estoi bien i usted?

Señor/Señora... sen'lor/sen'ora

**Să facem cunoștință****Encuentro**

Cum te cheamă?

¿Cómo te llamas? komo te iamas?

Mă numesc...

Me llamo... me lamo

Cine sunteți?

¿Quién es usted? kien es usted?

Cine e (acolo)?

¿Quién es? kien es?

Ne cunoaștem?

¿Nos conocemos? nos konoθemos?

Vă cunoașteți?

¿Se conocen? se konoθeten?

Vă amintiți de mine?

¿Se acuerda usted de mí?

Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?

se akuerda usteá de mi?
¿Ya nos hemos encontrado/visto?

Din păcate, nu-mi aminteșc de dumneavoastră.

ia nos emos enkontrado/bisto?
Lo siento, no le recuerdo.
lo siento, no le rekuerdo

Dați-mi voie să mă prezint.

Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.

Ne puteți face cunoștință?

Domnul/Doamna X.

Îmi pare bine (să vă cunosc).

Permitame presentarme.
permítame presentarmePermitame presentarle a mi esposa.
permítame presentarle a mi esposa

¿Puede presentarnos? puede presentarnos?

Es el señor/la señora X.

es el señor/la señora ekis

Encantado/Encantada (de conocerle).
enkantado/enkantada (de konoθerle)**Cum ne luăm la revedere****Despedida**

La revedere.

Hasta luego., Adiós. asta luego, adios

Pa!

Hasta luego. asta luego

Pe curând.

Nos vemos., Hasta pronto.

Ne vedem mâine.

nos bemos, asta pronto

La revedere.

¡Hasta mañana! asta man'ana!

Transmiteți-le salutările din partea mea.

Adiós. adios

Trebui să plec.

Deles recuerdos de mi parte.

N-am timp.

deles rekuerdos de mi parte

Te sun!

Tengo que irme (ya). tengo ke irme (ia)

No tengo tiempo.. no tengo tiempo

Te llamaré. te iamare

**Adresare politicoasă**

În limba spaniolă, în formulele de polițe se folosește persoana a treia a verbului. Folosim persoana a III-a singular pentru un interlocutor și persoana a III-a plural pentru mai mulți interlocutori.

Tutuirea este mai obișnuita decât în română. De ex., elevii îi tutuiesc pe profesori, vânzătorii pe clienți etc.



Înțelegerea ru oameni și cărți Entendimiento

Poftim?

Scuze, nu înțeleg.

Ce-ati spus?

Trebue să fie o
neînțelegere.

Puteți să-mi explicați?

Vorbiți engleză/germană/
franceză/spaniolă/
italiană/rusă?

Nu vorbesc spaniolă.

Vorbesc doar un pic
germană.

Vorbiți mai rar, vă rog.

Nu știu cum se spune (la
asta) în spaniolă.

Ce înseamnă asta?

Îmi puteți nota pe ceva?

Cum se spune (la asta) în
spaniolă?

Mă înțelegeți?

Înțeleg.



Cereri, ordine și propuneri Peticiones, órdenes y sugerencias

Mă puteți ajuta?

Îmi puteți da...?

¿Perdone?, ¿Cómo? perdona?, komo?

Perdone. No le entiendo.

perdone no le entiendo

¿Qué ha dicho usted?, ¿Cómo dice?

ke a dičo usted?, komo diče?

Debe ser un malentendido.

debe ser un malentendido

¿Puede explicármelo? puede eksplikármelo?

¿Habla usted inglés/alemán/francés/
español/italiano/ruso? ašla usted
ingles/aleman/franťes/español/italiano/ruso?

No hablo español. no aabo español

Sólo hablo alemán un poco.

solo aplo aleman un poco

Por favor, hable más despacio.

por fabor, aple mas despačio

No sé como decirlo en español.

no se komo deširlo en español

¿Qué significa esto? ke signifika esto?

Por favor, ¿me lo puedes escribir?

por fabor, mi lo puede eskríbir?

¿Cómo se dice en español?

komo se diče en español?

¿Me entiende? me entiende?

Sí, le entiendo. si, le entiendo

Îmi puteți spune...?

Ați putea să vă ocupați de
asta?

Mi-ar plăcea să...

Aș dori să vorbesc cu...

Aș dori să stabilim o
întâlnire.

Pot să împrumut asta?

Pot să vin cu voi?

Veniți să mă luăți?

Puteți să-mi dați...?

Puteți să aflați asta
(pentru mine)?

Mă scuzați, am nevoie
de...

Caut...

Mă puteți duce acolo?

Ați vrea să...?

Ce-a zice de...?

Veniți cu noi?

Vă deranjează dacă...?

Sunteți de acord?

Să-l chem?

Va trebui să...

Așteptați un moment, vă
rog.

Intrați!

Luati loc.

Cu ce să vă servesc?

Serviți-vă.

Plecați!

¿Puede (usted) decirme...?

puede (usted) dešir?

¿Podría usted arreglarlo?

podría usted arreglarlo?

Querría..., Quisiera... kerria, kisiera

Quisiera hablar con... kisiera ablar kon

Me gustaría acordar una cita...

me gustaria akordar una čita

¿Me lo deja/presta? me lo deha/presta?

¿Puedo acompañarle? puedo akompan/arle?

¿Me recoge?, ¿Viene a buscarme?

me rekohé?, blenna a buskarne?

¿Puede usted pasarme...?

puede usted pasarme?

¿Puede usted comprobarlo (para mí)?

puede usted komprobalo (para mi)?

Perdone, necesito...

perdóne, neħesita

Estoy buscando... esto buskando

¿Me llevará allí? me lebara ali?

¿Quiere usted...? kiere usted?

¿Por qué no...? por ke no?

¿Nos acompaña? nos akompan/a?

¿Le molesta si...? le molesta si?

¿Está de acuerdo? esta de akuerdo?

¿Lo llamo? lo lamo?

Tendrá que... tendrá ke

Espere un momento, por favor.

espere un momento, por fabor

¡Adelante! adelante!

Siéntese, por favor. sientese, por fabor

¿Qué le puedo ofrecer? ke le pueđo ofrečer?

Sírvase/Tome usted. sirvase/tome usted

¡Váyase! balasel!

Por favor, ¿me ayuda? por fabor, me aiuda?

¿Podría (tener)...? podía (tener)?